

<b>Projekt / project / projet</b>	<b>« Une pédagogie inclusive des langues et cultures d'origine »</b>
<b>Zur teilnehmenden Schule About participating school L'établissement impliqué</b>	Collège de la Binquenais + écoles du secteur CUCS – Département de l'Ille-et-Vilaine, Académie de Rennes, France Collège des Hautes Ourmes + écoles du secteur CUCS – Département de l'Ille-et-Vilaine, Académie de Rennes, France Sprachunterricht / Langage classes / Langues enseignées : allemand, anglais, espagnol Circa 40 eigene Sprachen und Kulturen / about 40 own cultures and languages / environ 40 langues et cultures d'origine

### **Projektskizze // Matrice du projet**

<b>Thema</b> Subject <b>Thème</b>	→ in einer 6. Klasse schülereigene Sprachen systematisch in der Umsetzung von Aufgaben in Form einer Sprachmittlung mit einbeziehen → integrating by the use of mediation learners cultures and languages when fulfilling a task → intégrer de manière systémique par la médiation les langues et cultures d'origine des élèves dans la réalisation de tâches
<b>Ziel</b> Goal <b>Objectif</b>	→ Schüler sollen Sprachmittlungskompetenzen entwickeln, um die Schulakzeptanz zu erhöhen → Develop commitment to education through mediation skills → développer des compétences en médiation pour augmenter l'acceptation de l'institution scolaire
<b>Maßnahmen der Umsetzung</b> Implemented actions <b>Moyens pour la mise en œuvre</b>	→ alle Lehrer sollen auf Sprachkompetenzen geschult / sensibilisiert werden → knowledge building for teachers on language skills → développer chez tous les enseignants l'appropriation des enjeux langagiers
<b>Zeitplan</b> Schedule <b>Calendrier</b>	→ Schuljahr 2013/14 : Erprobung und Ausarbeitung von Materialien / Schuljahr 2014/15 : Umsetzung, Verbreitung → school year 2013/14 : experimenting and creating tools / school year 2014/15 : using and sharing the new pedagogical process → année 2013-2014 : expérimentation et construction d'outils / année 2014-2015 : utilisation des outils et diffusion de la démarche
<b>Zuständigkeiten</b> Competency <b>Référents</b>	- Vincent RICOUARD, IEN 1et degré, Ludovic DEGRAEVE, IA-IPR référent du collège des Hautes-Ourmes, Cécile CRESPIAN, IA-IPR de LV et Jonas ERIN, IA-IPR référent du projet et IA-IPR référent du collège de la Binquenais - Chantal LE GOFF, Principale du collège de la Binquenais et Nadia FANCHAOUY, Principale-Adjoint du collège de la Binquenais - Dominique LABBE, Principale du collège des Hautes-Ourmes et Eric BOISBLUCHE, Principal-Adjoint du collège des Hautes-Ourmes Contact : <a href="mailto:jonas.erin@ac-rennes.fr">jonas.erin@ac-rennes.fr</a>
<b>Indikatoren der Zielerreichung</b> Indicators <b>Indicateurs de réussite</b>	→ Einführung eines Bewertungsprotokolls zu Beginn der Schule, im Laufe des Projekts und nach Abschluss des Projekts - Indikator 1 – Schüler : Motivation der Schüler mit Migrationshintergrund im Umgang mit der Schulsprache ; - Indikator 2 – Schüler : Strategien und Kompetenzen von der eignen Sprache in andere Sprachen transferieren - Indikator 3 – Lehrer : Sprachkompetenzen in den eigenen Sprachen erkennen und hervorheben / positiv bewerten → The evaluation procedure will be implemented at start of the school year, during and after experimentation - Indicator 1 – Motivate vulnerable learners in the use of school language - Indicator 2 – Transferring strategies and skills from own language to other languages - Indicator 3 – Teachers : identifying and emphasizing ones own language skills → un protocole permettre d'évaluer au début de l'année, en cours et en fin de projet : - Indicateur 1 – degré de motivation des élèves les plus fragiles dans la langue de scolarisation - Indicateur 2 – capacité des élèves à transférer des stratégies et des compétences de sa langue vers d'autres langues - Indicateur 3 – capacité de l'équipe pédagogique à identifier et valoriser les compétences des élèves dans les langues et cultures d'origine
<b>Perspektiven der Schulbehörde</b> Aims for school authority <b>Enjeux académiques</b>	→ Wie kann durch die Einbeziehung der eigenen Sprachen und Kulturen Inklusion an der Schule gefördert werden? → How to integrate own languages and cultures in an inclusive whole school project? → Comment intégrer les langues et cultures d'origine des élèves dans une pédagogie inclusive ?
<b>Forschungsfrage(n)</b> Appliance for research <b>Problématique de recherche</b>	→ Inwiefern können Sprachmittlung und Mehrsprachigkeit zu einem besseren Schulklima führen? → How Mediation and Plurilingualism may lead to a better school atmosphere? → En quoi la médiation et le plurilinguisme peuvent contribuer à l'installation d'un climat de bienveillance scolaire ?